CABECERA

YACIMIENTO: Iglesia de San Miguel Arcángel (San Miguel de Escalada, Gradefes, León)
MUNICIPIO: Gradefes
PROVINCIA: León
REF. AEHTAM:
REFERENCIA: AEHTAM 550; IHC 469
N. INV: Desaparecida
TIPO YACIMIENTO: IGLESIA
OBJETO: Lápida
TIPO:

GENERALIDADES

MATERIAL: PIEDRA
SOPORTE: LAPIDA
TIPO DE EPÍGRAFE: Consecratio; monumentum aedificationis
TÉCNICA: INCISION
DIMENSIONES DEL OBJETO:
DIMENSIONES DE LA INSCRIPCIÓN:
NÚMERO DE LÍNEAS:
H. MAX. LETRA:
H. MIN. LETRA:
RESPONS. EPIGR.:
REVISORES:
RESPONS. ARQUEOL.:
CONSERV. EPG.: Copia manuscrita
CONS. ARQ.: D
INSCRIPCIONES ADICIONALES:
NUM. INSCRIPCIONES: 1
FORMA:
DIRECCIÓN ESCRITURA:
REVISORES ARQ.:

TEXTO Y APARATO CRÍTICO

TEXTO:

Hic locus antiquitus Michaelis Archangeli honore dicatus, brevi opere instructus, post ruinis obolitus diu mansit dirutus; donec Adefonsus abba cum sociis adveniens a cordubensi patria edis ruinam erexit sub valente sereno Adelfonso principe. Monachorum numero crescente, demum hoc templum decorum miro opere a fundamine exundique amplificatum erigitur; non iussu imperiali vel oppresione vulgi, sed abbatis Adefonsi, et fratrum instante vigilantia duodenis mensibus peracta sunt haec opera, Garsea sceptra regni per agens Mumadonna cum regina. Era DCCCCLI. Sacratumque templum ab episcopum Iennadium XII kalendas decembrium

Lectura dada por Martín López (2014, 218-219).

APARATO CRÍTICO:

TRADUCCIÓN:
Este local, de antiguo dedicado en honor del arcángel Miguel y erigido en pequeño edificio, tras de caer en ruinas, permaneció largo tiempo derrotado, hasta que el abad Alfonso, viniendo con sus compañeros de Córdoba su patria, levantó la arruinada casa en tiempo del poderoso y serenísimo príncipe Alfonso. Creciendo en número de monjes, erigióse de nuevo este hermoso templo con admirable obra, ampliado por todas partes desde sus cimientos. Fueron concluidas estas obras en doce meses, no por imposición autoritaria ni oprimiendo al pueblo, sino por la vigilancia insistente del abad Alfonso y de los frades, cuando ya empuñaba el cetro del reino García con la reina Mumadona, en la era 951, y fue consagrado este templo por el obispo Genadio a doce de las calendas de diciembre.

Traducción dada por Gómez Moreno (1919, 141-142).
COMENTARIO:
"Muchos de estos asentamientos de repoblación solían tomar como base antiguos núcleos, en los que se conservan restos de pasadas eificaciones. Dichas zonas solían ser cedidas por el monarca a nobles monasterios, que se encargarían de recuperar productiva y demográficamente este territorio. En este sentido, las consecrationes de muchas iglesias y monasterios de la zona son un reflejo fiel de este particular proceso, publicitando no sólo la destrucción del núcleo poblacional, sino también a sus protagonistas, en definitiva a esos grupos repobladores. La desaparecida lápida de consagración del monasterio de San Mig.uel de Escalada es un perfecto ejemplo" Rodríguez Suárez (2009, p. 150)

EPIGRAFÍA Y PALEOGRAFÍA

FTE. LEC.: Martín López (2014, 218-219).
SIGNARIO: LATINO
SEPARADORES:
LENGUA: LATIN
NÚM. TEXTOS: 1
METROLOGIA:
OBSERV. EPIGRÁFICAS: Inscripción que en la actualidad está desaparecida y su texto tan solo se conserva en fuentes secundarias.

OBSERV. PALEOGRÁFICAS:

CONTEXTO ARQUEOLÓGICO

FECHA HALLAZGO:
CIRCUNSTANCIAS HALLAZGO: DESCONOCIDO
DATACIÓN: Año 913 (quizá 914), siglo X.
CRIT. DAT.: Fecha dada por la inscripción y siglo en el que se data el monasterio.
CONTEXTO HALLAZGO: A unos treinta kilómetros al este de la ciudad de León, situado en el declive del río Esla, surgía el monasterio de San Miguel de Escalada, del que hoy día se conservan la iglesia, la torre campanario y el panteón. Era un monasterio de canónigos regulares de San Rufo. La lápida estaba sobre una de las puertas de entrada al templo. En la actualidad está desaparecida: encima de una de las puertas de entrada al edificio, hay una inscripción, pero no es la de consagración. Describe la construcción de un templo de reducidas dimensiones que se rehace al aumentar la comunidad monástica. Partiendo del hecho de que en aquella época los edificios eclesiásticos se solían consagrar los domingos, Risco afirma que la iglesia se empezó a construir el día 20 de noviembre de 913 (sábado) y se consagró justo un año después, el día 20 de noviembre de 914 (domingo) (Anedda 2004).
OBSERVACIONES ARQUEOL.:

BIBLIOGRAFÍA

ED. PRINCEPS:

BIBL. FILOL: AEHTAM 550; IHC 469; Lorenzo Fernández, Álvaro (2024) Corpus epigraphicum del reino asturleonés (711-1037). Edición crítica y estudio. Madrid, Universidad Complutense de Madrid. Tesis inédita, n.º 271. Gil Fernández, Juan (2020) Corpus Christianorum. Continuatio mediaevalis, LXX B. Scriptores Muzarabici, saeculi VIII-XI, Turnhout, Brepols, pp. 1365-1366. Martín López, M.ª E. (2019) "La epigrafía como instrumento de publicidad en los monasterios medievales", Instrumentos de publicidad espiritual y material en los monasterios medievales, Aguilar de Campoo, pp. 201-232. Martínez Tejera, Artemio Manuel (2017) "La organización de los monasterios hispanos en la Alta Edad Media (ss. IX-X): los espacios de la aldea espiritual", Hortus Artium Mediaevalium 23 (1), pp. 199-221. Martín López, María Encarnación (2014) "Las inscripciones de San Miguel de Escalada: nueva lectura" en G. Cavero Domínguez y V. García Lobo (coords.) San Miguel de Escalada: (913-2013), Universidad de León, León, pp. 218-219. Martínez Tejera, Artemio Manuel (2012) "La reorganización espiritual del Reino de León en los siglos X-XI y su reflejo en la arquitectura: los monasterios de San Miguel de Escalada y Peñalba de Santiago (prov. de León)", en Mundos Medievales: Espacios, Sociedades y Poder. Homenaje al profesor J. A. García de Cortázar y Ruiz de Aguirre, Santander, vol. 1, pp. 747-758. García Lobo, V. – Martín López, Mª E. (2011), “Las inscripciones diplomáticas de época visigoda y altomedieval (siglos VI a XII), en Mélanges de la Casa de Velázquez, Nouvelle série, 41 (2), pp. 87-108, aquí p. 101, nota 61. Rodríguez Suárez, Natalia (2009) Ambrosio de Morales y la Epigrafía Medieval, León, pp. 160-161. Rodríguez Suárez, Natalia (2009) “La ciudad en las inscripciones de la Hispania Bajo medieval: una manifestación del poder de los grupos sociales”, en Caterina Tristano y Simone Allegria (coords.) Civis - civitas. Cittadinanza poltico-istituzionale e identità socio-culturale da Roma, Siena - Montepulciano, 10 - 13 luglio 2008, Atti del seminario internazionale, Montepulciano, p. 150. Rodríguez, Natalia (2008) "La inscripción fundacional de San Miguel de Escalada. Un acercamiento atrevido", José Antonio Fernández Flórez y Sonia Serna Serna (Coordinadores), Paleografía I la escritura en España hasta 1250, Universidad de Burgos, pp. 173-187 Martínez Tejera, Artemio Manuel (2005) El templo del "monasterium" de San Miguel de Escalada: "arquitectura de fusión" en el reino de León (siglos X-XI), , Asociación para el Estudio y Difusión del Arte Tardoantiguo y Medieval, pp. 17-22. Martínez Tejera, Artemio Manuel (2004) “Los epígrafes (fundacional y de restauración) del templum de San Miguel de Escalada (prov. de León)”, en J. Yarza Luaces, M. V. Herráez Ortega y G. Boto Varela (eds.) Congreso Internacional "La Catedral de León en la Edad Media". Actas: León, 7-11 de abril de 2003, Auditorio Ciudad de León, León, pp. 613-621. Anedda, Damiano (2004) La desaparecida inscripción de consagración de la iglesia de San Miguel de Escalada: un acercamiento prudente, Murcia, Sacralidad y Arqueología, Antig. Crist. nº XXI, pp. 375-385. Miguel Ángel García Guinea y José Mª Pérez González (dirs) (2002) Enciclopedia del románico en Castilla y León, León, 5, Fundación Santa María la Real, Aguilar de Campoo, p. 619-620. Larrén Izquierdo, Hortensia (1986) “Excavaciones arqueológicas en San Miguel de Escalada (León)”, en I Congreso de Arqueología Medieval Española: actas, Vol. 2, Tomo 2, 1986 (Visigodo), Diputación General de Aragón, Departamento de Educación y Cultura, pp. 103-123. Aquí 104-106. García Lobo, V. (1982) "Las inscripciones de San Miguel de Escalada: estudio crítico", Barcelona, El Albir, pp. 64-65, nº8. Linaje Conde, Javier (1973) Los orígenes del monacato benedictino en la Península Ibérica, León, Fuentes y Estudios de Historia Leonesa - Caja España, vol. X, p. 589-590. Calvo, Aurelio (1944) El monasterio de Gradefes. Apuntes para su historia y la de algunos pueblos y cenobios del concejo, León, p. 43-44. Cotarelo y Valledor, Armando (1933) Historia crítica y documental de Alfonso III el Magno, Madrid, p. 509. Marqués de Lozoya (1931) Historia del Arte Hispánico, Barcelona, vol. I, p. 298. Gómez Moreno, Manuel (1919) Iglesias mozárabes. Estudio preliminar de I. Bango Torviso, reimpresión 1997, Madrid, pp. 141-143. Fita Colomé, Fidel (1897) San Miguel de Escalada. Inscripciones y documentos, Boletín de la Real Academia de la Historia, 31, p. 468. Mingote y

Tarazona, Policarpio (1879) Guía del viajero en León y su provincia, León, p. 263, nota 15. Álvarez de la Braña, Ramón (1874) San Miguel de Escalada, RABM 4, p. 377, nota 4. Castrillón López, J (1874) San Miguel de Escalada, BOLeón 23, p. 157. Hübner, Emil (1871) Inscriptiones Hispaniae Christianae, Berlín, p. 107. Quadrado, J. M. - Parcerisa, F. J. (1855 [edición facsímil 1989]) Recuerdos y bellezas de España. León, Diputación de León, Valladolid, p. 137. Risco, M. (1786) Memorias de la santa iglesia esenta de León, concernientes a los siglos XI XII y XIII, Madrid, [en:] España Sagrada XXXV, p. 311. Morales, Ambrosio de (1572) Viage por orden del rey D. Phelipe II. A los reynos de León, y Galicia, y principado de Asturias.

BIBL. ARQUEOL:

IMÁGENES



Captura